叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 切斯特和霍利黑德铁路及其(the Chester And Holyhead Railway And Its) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

切斯特和霍利黑德铁路及其(The Chester and Holyhead Railway and Its)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ?
Transcribed **from** **the** **1849** **?**
转录 从 这 - ?

摘自1849年?

[eɪtʃ] . [hju:z] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
H **.** **Hughes** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
H . 休斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

H. Hughes 版本，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃestər] [ænd; ənd] ['hɑ:lihed]
CHESTER **AND** **HOLYHEAD**
切斯特 和 圣头

切斯特和霍利黑德

['reɪlweɪ]
RAILWAY
铁路

铁路

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪts] ['prɑ:spekts] .
ITS **PROSPECTS** **.**
它是 前景 .

它的前景。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['mɔ:rgən] ,
WILLIAM **MORGAN** **,**
威廉 摩根 ,

威廉·摩根

[ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] .
A **SHAREHOLDER** **.**
一个 股东 .

股东。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[eɪtʃ] . [hjuːz] , ['bʊkselər] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - - [lə] - [grænd] .

H	.	HUGHES	,	BOOKSELLER	,	ST	.	MARTINS	'	-	LE	-	GRAND	.
H	.	休斯	,	书商	,	英石	.	马丁斯	-	-	LE	-	盛大	.

H. 休斯，书商，圣。马丁斯大帝。

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ðə; ði] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['hɑːlihed] ['reɪlweɪ] .

THE	CHESTER	AND	HOLYHEAD	RAILWAY	.
这	切斯特	和	圣头	铁路	.

切斯特和霍利黑德铁路。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['entərˌpraɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Amongst	the	Railway	enterprises	in	England	,
在	这	铁路	企业	在	英格兰	,

在英国的铁路企业中，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [pɪ'kjuːliər][kleɪmz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

the	above	line	must	be	considered	as	possessing	peculiar	claims	to	our
这	多于	线	必须	是	经过考虑的	作为	拥有	奇特	索赔	到	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

上述句子具有值得我们特别关注的特质。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	stupendous	character	of	the	work	—	the	difficulties	which	had	to	be
这	惊人的	特点	的	这	工作	—	这	困难	哪个	有	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

这项工作的宏伟壮丽——需要克服的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][sʌm; səm] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

and	the	vast	sum	invested	in	the	undertaking	,
和	这	广阔的	和	投资	在	这	承诺	,

以及投入到这项事业中的巨额资金，

[pleɪs] [ðɪs] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['splendɪd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

place	this	line	in	the	foremost	rank	amongst	the	splendid	achievements	of	our
地方	这	线	在	这	首先	秩	在	这	灿烂	成就	的	我们的

[deɪz] ;

days	;
天	;

将这句诗放在我们这个时代最辉煌成就的前列；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

indeed	,	we	may	justly	consider	it	the	masterpiece	of	the	human	intellect	,
的确	,	我们	可能	公正地	考虑	它	这	杰作	的	这	人类	智力	,

的确，我们完全可以将其视为人类智慧的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

and	the	wonder	of	the	19th	century	.
和	这	想知道	的	这	19th	世纪	.

以及19世纪的奇迹。

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [diˈvaidz] [brɔːd] ['estʃuːˌeriːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst]

In	its	course	,	it	divides	broad	estuaries	,	it	penetrates	the	bowels	of	the	loftiest
在	它是	课程	,	它	分割	广阔	河口	,	它	渗透	这	肠道	的	这	最高

它蜿蜒流淌，分割宽阔的河口，深入最高处的腹地。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

丘陵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['rɑːks][hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv]

and	the	hardest	rocks	have	succumbed	to	the	irresistible	energy	of
和	这	最难	岩石	有	屈服了	到	这	无法抗拒	活力	的

['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][skɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər][ʌv; əv]

human	action	and	scientific	skill	—	it	crosses	the	important	navigable	river	of
人类	行动	和	科学	技能	—	它	十字架	这	重要的	可导航	河	的

['kɑːnˌweɪ] ,

Conway	,
康威	,

最坚硬的岩石也屈服于人类行动和科学技术的不可阻挡的力量——它横跨了重要的通航河流康威河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [streɪts] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈmens] ['aɪərn] [tjʊb] ,

and	the	Menai	Straits	,	by	the	means	of	immense	iron	tubes	,
和	这	梅奈	海峡	,	经过	这	方法	的	巨大	铁	管子	,

并通过巨大的铁管连接梅奈海峡，

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)lz]

at	such	an	elevation	as	not	to	impede	the	progress	of	the	largest	vessels
在	这样的	一个	海拔	作为	不是	到	阻碍	这	进步	的	这	最大	船只

.

:

.

高度适中，不会阻碍最大船只的航行。

[ðə; ði][ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːnˌweɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æmplɪ]

The	practicability	and	safety	of	the	tubes	over	the	Conway	have	been	amply
这	实用性	和	安全	的	这	管子	超过	这	康威	有	到过	充足的

['testɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,

tested	during	the	last	six	months	,
测试	期间	这	最后的	六	几个月	,

过去六个月里，康威河上管道的实用性和安全性已经得到了充分检验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['ɪntuː][ɪts][pəˈzɪʃ(ə)n]

and	the	greatest	difficulty	attending	the	elevation	of	the	tube	into	its	position
和	这	最	困难	参加	这	海拔	的	这	管子	进入	它是	位置

['oʊvər][ðə; ði]['mɛˌnaɪ] ,

over	the	Menai	,
超过	这	梅奈	,

而将管道提升到梅奈半岛上空指定位置的最大困难在于：

[wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfæktərəli][ˌoʊvərˈkʌm][ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒuːn] ,

was	satisfactorily	overcome	on	the	22nd	of	June	,
曾是	令人满意地	克服	在	这	22nd	的	六月	,

于6月22日得到圆满解决。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn]

and	in	a	short	time	we	shall	have	an	uninterrupted	journey	between
和	在	一个	短的	时间	我们	将	有	一个	不间断	旅行	之间

['lʌndən] [ænd; ənd] ['hɑːlihed] ,

London	and	Holyhead	,
伦敦	和	霍利黑德	,

不久之后，我们将拥有从伦敦到霍利黑德的畅通无阻的旅程。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

at	a	considerable	saving	of	time	and	expense	.
在	一个	大量	保存	的	时间	和	费用	.

从而节省大量时间和费用。

['weðər] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]

Whether	we	contemplate	the	magnitude	of	the	undertaking	,	or	the	vastness	of
无论	我们	沉思	这	震级	的	这	承诺	,	或者	这	广袤无垠	的

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,

the	interests	,
这	兴趣	,

无论我们考虑的是这项事业的规模，还是涉及的利益范围之广，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ɪts]

which	it	is	intended	to	accommodate	,	it	is	hardly	possible	to	exaggerate	its
哪个	它	是	故意的	到	容纳	,	它	是	几乎	可能的	到	夸大	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

它旨在容纳各种需求，其重要性怎么强调都不为过。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [lɪŋks] [tə'geðər]

we	may	safely	affirm	that	there	is	not	a	line	in	England	which	links	together
我们	可能	安全	确认	那	那里	是	不是	一个	线	在	英格兰	哪个	链接	一起

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ,

interests	of	greater	importance	in	a	social	,
兴趣	的	更大的	重要性	在	一个	社会的	,

我们可以肯定地说，在英国，没有一条界线能够将社会中更重要的利益联系起来。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

political	,	and	commercial
政治的	,	和	商业的

政治和商业

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['hɑːlihed] ['reɪlweɪ] .

point	of	view	,	than	the	Chester	and	Holyhead	Railway	.
观点	的	看法	,	比	这	切斯特	和	霍利黑德	铁路	.

从这个角度来看，比切斯特和霍利黑德铁路更好。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][væst] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiə] [treɪd] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [pruːv] [ɪt'self][ə; eɪ][moʊst]
To 到 **our** 我们的 **vast** 广阔的 **American** 美国人 **and** 和 **West** 西方 **India** 印度 **trade** 贸易 **this** 这 **line** 线 **will** 将要 **prove** 证明 **itself** 本身 **a** 一个 **most** 最多
['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt] ;
valuable 有价值的 **adjunct** 附件 **;**

对于我们庞大的美洲和西印度群岛贸易而言，这条航线将证明自己是一个非常有价值的补充；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪdlənd] [greɪt] ['westərn] [laɪn] ,
and 和 **on** 在 **the** 这 **completion** 完成 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **Midland** 米德兰 **Great** 伟大的 **Western** 西 **line** 线 **,**

爱尔兰中部大西部铁路竣工后，

[wɪtʃ] [wɪl] [juː'naɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
which 哪个 **will** 将要 **unite** 团结 **the** 这 **important** 重要的 **harbours** 港口 **of** 的 **Dublin** 都柏林 **and** 和 **Galway** 戈尔韦 **in** 在 **the** 这 **West** 西方 **of** 的
['aɪərlənd] ,
Ireland 爱尔兰 **,**

这将把爱尔兰西部的重要港口都柏林和戈尔韦连接起来。

[ðə; ði][meɪlz][ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
the 这 **mails** 邮件 **and** 和 **passengers** 乘客 **from** 从 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **,** **Canada** 加拿大 **,** **Nova** 新星 **Scotia** 斯科舍省 **,**
[ŋjʊ'faʊndlənd] , [nuː] ['brʌnzwɪk] ,
Newfoundland 纽芬兰 **,** **New** 新的 **Brunswick** 布伦瑞克 **,**

来自美国、加拿大、新斯科舍省、纽芬兰省、新不伦瑞克省的邮件和乘客

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,
in 在 **fact** 事实 **,** **from** 从 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **western** 西 **world** 世界 **,**

事实上，来自西方世界的各个角落，

[wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [deɪz] ,
will 将要 **be** 是 **conveyed** 传递 **to** 到 **the** 这 **shores** 海岸 **of** 的 **England** 英格兰 **in** 在 **about** 关于 **seven** 七 **days** 天 **,**

大约七天后将运抵英国海岸。

[ɔːr] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːt] ,
or 或者 **three** 三 **days** 天 **earlier** 早些时候 **than** 比 **by** 经过 **the** 这 **present** 展示 **route** 路线 **,**

或者比按目前路线提前三天，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and 和 **by** 经过 **which** 哪个 **means** 方法 **the** 这 **most** 最多 **dangerous** 危险的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **voyage** 航程 **will** 将要 **be** 是 **avoided** 避免 **.**

这样就能避开航程中最危险的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊsts] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə] ['livəpuːl] ,
It 它 **is** 是 **well** 出色地 **known** 已知 **that** 那 **the** 这 **voyage** 航程 **along** 沿着 **the** 这 **north** 北 **coasts** 海岸 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **to** 到 **Liverpool** 利物浦 **,**

众所周知，沿着爱尔兰北部海岸前往利物浦的航程，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [dɪ'zæstər] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]
has 有 **been** 到过 **attended** 参加 **with** 和 **as** 作为 **many** 许多 **disasters** 灾难 **as** 作为 **any** 任何 **in** 在 **the** 这 **annals** 志 **of** 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation 导航 **.**

它在航海史上遭遇的灾难数量不亚于任何其他航道。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['æmp(ə)l][ɪn][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l]

The	harbour	of	Galway	is	not	only	ample	in	its	dimensions	,	but	easily	accessible
这	港口	的	戈尔韦	是	不是	仅有的	充足	在	它是	方面	,	但	容易地	可访问

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

at	all	times	;
在	全部	时代	;

戈尔韦港不仅面积广阔，而且随时都可轻松抵达；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdlənd] [greɪt] ['westərn] [laɪn] [wɪl] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

and	the	Midland	Great	Western	line	will	traverse	the	very	centre	of	Ireland	,
和	这	米德兰	伟大的	西	线	将要	横穿	这	非常	中心	的	爱尔兰	,

米德兰大西部铁路将横穿爱尔兰的中心地带。

['fɔːmiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][væst]

forming	as	it	were	a	vast
成型	作为	它	是	一个	广阔的

它仿佛形成了一个巨大的

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['ɑːrtəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [prə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

artery	for	the	flowing	of	its	produce	into	the	markets	of	England	.
动脉	为了	这	流动	的	它是	生产	进入	这	市场	的	英格兰	.

这是其产品流入英国市场的动脉。

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['aɪərlənd] .

Our	observations	are	peculiarly	applicable	to	Ireland	.
我们的	观察	是	奇特地	适用的	到	爱尔兰	.

我们的观察结果尤其适用于爱尔兰。

[wʌt] [kæn; kən][tend] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	can	tend	more	to	a	speedy	and	healthy	development	of	the
什么	能	趋向	更多的	到	一个	迅速	和	健康	发展	的	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ,

resources	of	that	unhappy	,
资源	的	那	不开心	,

还有什么比这更能促进不幸者的资源快速健康发展呢?

[bʌt; bət] ['fɜːrtl] ['aɪlənd] ,

but	fertile	island	,
但	沃	岛	,

但却是一座肥沃的岛屿，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [fə'siliteits] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [tuː; tə]

than	a	means	which	facilitates	the	exportation	of	its	agricultural	produce	to
比	一个	方法	哪个	促进	这	出口	的	它是	农业	生产	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ?

supply	the	increasing	demands	of	our	large	manufacturing	towns	?
供应	这	增加	需求	的	我们的	大的	制造业	城镇	?

难道不应该采取一种更有利于出口农产品以满足大型制造业城镇日益增长的需求的手段吗?

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [laɪnz] [kən'vɜːrdʒ]['ɪntuː] ['dʌblɪn] ,

We	find	that	all	the	Irish	lines	converge	into	Dublin	,
我们	寻找	那	全部	这	爱尔兰	线条	收敛	进入	都柏林	,

我们发现所有爱尔兰线路都汇聚到都柏林。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi] [kən'veid]

the	produce	of	the	north	and	south	of	Ireland	can	thus	be	conveyed
这	生产	的	这	北	和	南	的	爱尔兰	能	因此	是	传递

[tu:; tə] [ðæt] [pɔ:rt] ,

to	that	port	,
到	那	港口	,

因此，爱尔兰南北两地的农产品都可以运往该港口。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:lihed] ,

and	shipped	off	to	the	port	of	Holyhead	,
和	已发货	离开	到	这	港口	的	霍利黑德	,

然后运往霍利黑德港。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

and	from	thence	by	railway	to	the	markets	of	England	.
和	从	因此	经过	铁路	到	这	市场	的	英格兰	.

然后从那里乘火车运往英国市场。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l] ['træfɪk] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər]

The	passenger	and	parcel	traffic	bids	fair	to	become	a	very	important	feature
这	乘客	和	包裹	交通	出价	公平的	到	变得	一个	非常	重要的	特征

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

in	the	development	of	this	line	.
在	这	发展	的	这	线	.

客运和包裹运输有望成为该线路发展中非常重要的一个特征。

[ðə; ði] [wi:k] ['endɪŋ] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

The	week	ending	the	16th	of	June	,
这	星期	结束	这	16th	的	六月	,

截至6月16日的那一周，

[ðə; ði] ['revənu:] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['træfɪk] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] £1 , - ,

the	revenue	derived	from	this	description	of	traffic	amounted	to	about	£1	,	700	,
这	收入	衍生的	从	这	描述	的	交通	金额	到	关于	£1	,	-	,

根据这种交通方式描述所产生的收入约为 1700 英镑。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] £2 , - ;

while	on	the	succeeding	week	it	had	increased	to	£2	,	100	;
尽管	在	这	成功	星期	它	有	增加	到	£2	,	-	;

而到了下一周，这一数字就增加到了 2100 英镑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

but	it	is	right	to	observe	that	the	great
但	它	是	正确的	到	观察	那	这	伟大的

但必须指出的是，伟大的

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [tjʊb] , ['ɑ:pɜˌeɪtəd] , [tu:; tə]

influx	of	visitors	to	witness	the	floating	of	the	Menai	Tubes	,	operated	,	to
流入	的	访客	到	证人	这	漂浮的	的	这	梅奈	管子	,	经营的	,	到

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

a	great	extent	,
一个	伟大的	程度	,

大量游客涌入，观看梅奈河管的漂浮，该河管在很大程度上是由人工运营的。

[ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kri:s] ,

in	causing	this	increase	,
在	导致	这	增加	,

导致这种增长的原因

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mensmənt]

at	the	same	time	we	may	fairly	anticipate	that	this	is	but	a	commencement
在	这	相同的	时间	我们	可能	相当	预料	那	这	是	但	一个	开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nuːmərəs] [iks'kəːʃənz] ,

of	a	succession	of	other	numerous	excursions	,
的	一个	演替	的	其他	很多的	短途旅行	,

与此同时，我们可以合理地预见，这仅仅是一系列其他短途旅行的开始。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['siːnɜ-iːz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]

not	only	to	view	the	romantic	sceneries	of	Wales	,	but	also	to	the
不是	仅有的	到	看法	这	浪漫的	风景	的	威尔士	,	但	还	到	这

[ˌpɪktʃə'resk] [leɪks] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

picturesque	lakes	of	Ireland	.
如画	湖泊	的	爱尔兰	.

不仅可以欣赏威尔士的浪漫风光，还可以游览爱尔兰风景如画的湖泊。

[ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑːr] -

Arrangements	are	even	now	in	progress	to	enable	the	public	to	visit	the	far	-
安排	是	甚至	现在	在	进步	到	使能够	这	民众	到	访问	这	远的	-

[feɪmd] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] ,

famed	Lakes	of	Killarney	,
著名的	湖泊	的	基拉尼	,

目前各项安排正在进行中，以便公众能够参观远近闻名的基拉尼湖区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['siːnɜ-iːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

and	the	enchanting	sceneries	by	which	they	are	surrounded	.
和	这	妖娆	风景	经过	哪个	他们	是	包围	.

以及它们周围迷人的景色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd]

And	we	may	anticipate	the	happiest	results	from	such	a	facility	and
和	我们	可能	预料	这	最快乐	结果	从	这样的	一个	设施	和

['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

cheapness	of	communication	between	the	two	nations	.
廉价	的	沟通	之间	这	二	国家	.

我们可以预见，两国之间这种便利的通信方式和低廉的通信成本将带来最令人欣喜的结果。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['hɑːlihed] [laɪn] , [ðə; ði]['pʌblɪk]

Of	the	geographical	position	of	the	Chester	and	Holyhead	line	,	the	public
的	这	地理	位置	的	这	切斯特	和	霍利黑德	线	,	这	民众

[æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['ɪgnərənt] ;

at	large	are	comparatively	ignorant	;
在	大的	是	比较	无知	;

对于切斯特和霍利黑德线的地理位置，公众普遍缺乏了解；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	even	on	the	Stock	Exchange	we	hear	little	more	than	that	it	has
和	甚至	在	这	库存	交换	我们	听到	小的	更多的	比	那	它	有

['tʃestər] [æt; ət][wʌn][end] ,

Chester	at	one	end	,
切斯特	在	一	结尾	,

即使在证券交易所，我们也几乎只听到切斯特是其一端的消息。

[ænd; ənd] ['hɑːlihed] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði]['mɛˌnaɪ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	Holyhead	at	the	other	,	and	that	it	crosses	the	Menai	by	means	of
和	霍利黑德	在	这	其他	,	和	那	它	十字架	这	梅奈	经过	方法	的

[stuː'pendəs] ['aɪərn] [tjʊb] .

stupendous	iron	tubes	.
惊人的	铁	管子	.

一端是霍利黑德，另一端是梅奈河，它通过巨大的铁管跨越梅奈河。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

But	let	us	examine	for	a	moment	into	the	advantages
但	让	我们	检查	为了	一个	片刻	进入	这	优势

但让我们先来仔细考察一下这些优势。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[kən'fəːd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðɪs] [laɪn][frʌm; frəm][ɪts][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

conferred	and	to	be	derived	by	this	line	from	its	geographical	position	.
授予	和	到	是	衍生的	经过	这	线	从	它是	地理	位置	.

由此线根据其地理位置赋予和推导。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] ['kluːid] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

In	the	first	place	it	traverses	the	beautiful	vale	of	Clwyd	,	and	the	romantic
在	这	第一的	地方	它	横穿	这	美丽的	谷	的	克卢伊德	,	和	这	浪漫的

[veɪlz] [ʌv; əv] [ɬæn'gɑːlən] ,

vales	of	Llangollen	,
山谷	的	兰戈伦	,

首先，它穿越美丽的克卢伊德河谷和浪漫的兰戈伦河谷。

['kɑːnˌweɪ] , [ænd; ənd][ˌef ˌef ˌestɪ'niːɒg] , [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪt] [kən'viːniəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv] ['vɪzɪtər]

Conway	,	and	Ffestiniog	,	are	situate	conveniently	for	the	resort	of	visitors
康威	,	和	费斯蒂尼奥格	,	是	位于	方便	为了	这	采取	的	访客

[frʌm; frəm][ɪts] ['steɪʃənz] .

from	its	stations	.
从	它是	车站	.

康威和费斯蒂尼奥格地理位置便利，方便游客从车站前往度假。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪl] , [ˌæbər'gɛliː] , ['kɑlwɪn] , [ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [ænd; ənd]

The	delightful	watering	places	of	Rhyl	,	Abergele	,	Colwyn	,	Llandudno	,	and
这	愉快	浇水	地方	的	莱尔	,	阿伯格勒	,	科尔温	,	兰迪德诺	,	和

[boʊ'mɑːrɪs] ;

Beaumaris	;
博马里斯	;

里尔 (Rhyl)、阿贝尔格莱 (Abergele)、科尔温 (Colwyn)、兰迪德诺 (Llandudno) 和博马里斯 (Beaumaris) 等令人愉悦的水源；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kæstəleɪtɪd] [taʊn] [ʌv; əv]['kɑːnˌweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['elɪgənt] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ]

the	ancient	and	castellated	town	of	Conway	,	with	its	elegant	suspension	bridge
这	古老的	和	城堡状的	镇	的	康威	,	和	它是	优雅的	暂停	桥

, [ænd; ənd] [stuː'pendəs] ['aɪərn] ['tʌn(ə)l] .

,	and	stupendous	iron	tunnel	.
,	和	惊人的	铁	隧道	.

古老而古朴的康威镇，拥有优雅的悬索桥和壮观的铁隧道。

['bæŋgɔː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'moʊdiəs] [hoʊ'tel] , [sleɪt] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [sleɪt] ['ʃɪpɪŋ] [hwɔːvz] ;

Bangor	,	with	its	commodious	hotels	,	slate	quarries	,	and	slate	shipping	wharves	;
班戈	,	和	它是	宽敞的	酒店	,	石板	采石场	,	和	石板	船运	码头	;

班戈拥有舒适的酒店、石板采石场和石板装运码头；

[ðə; ði] ['sɪlvən] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛˌnaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [sə'spenʃ(ə)n]

the	sylvan	and	picturesque	banks	of	the	Menai	,	with	its	celebrated	suspension
这	森林	和	如画	银行	的	这	梅奈	,	和	它是	著名	暂停

[ænd; ənd]['tuːbjələr] ['brɪdʒɪz] .

and	tubular	bridges	.
和	管状	桥梁	.

梅奈河两岸绿树成荫，风景如画，还有著名的悬索桥和管状桥。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][snoʊ'doʊ.ni.ən] ['maʊntnz] ,

The	whole	range	of	the	Snowdonian	Mountains	,
这	所有的	范围	的	这	斯诺登尼亚	山脉	,

整个斯诺登尼亚山脉，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] - ;

abounding	with	lakes	such	as	would	gladden	the	hearts	of	all	true	Waltonians	;
丰富	和	湖泊	这样的	作为	会	格拉登	这	心	的	全部	真的	-	;

这里湖泊众多，足以让所有真正的沃尔顿主义者感到欣喜；

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['kæs(ə)l] , [ɑːr; ər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

the	town	of	Carnarvon	,	with	its	time	-	honoured	castle	,	are	all	within	easy
这	镇	的	卡那封	,	和	它是	时间	-	荣幸	城堡	,	是	全部	之内	简单的

['distənsiz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪn] .

distances	from	this	line	.
距离	从	这	线	.

卡那封镇及其历史悠久的城堡都在这条线路的便捷距离之内。

[ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['mæntʃestər] , ['livəpuːl] , & [siː] . [tuː; tə] [nɔːrθ]

The	influx	of	visitors	from	London	,	Manchester	,	Liverpool	,	&	c	.	to	North
这	流入	的	访客	从	伦敦	,	曼彻斯特	,	利物浦	,	&	c	.	到	北

[weɪlz] , [ɪz] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

Wales	,	is	daily	on	the	increase	,
威尔士	,	是	日常的	在	这	增加	,

来自伦敦、曼彻斯特、利物浦等地的游客涌入北威尔士的人数与日俱增。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt] [ðæt] [nɔːrθ] [weɪlz] [wɪl] [ɪ'nuːmәreɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	we	may	fully	expect	that	North	Wales	will	enumerate	as	great	a	number
和	我们	可能	完全	预计	那	北	威尔士	将要	枚举	作为	伟大的	一个	数字

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌmər] ,

of	visitors	in	the	course	of	the	present	summer	,
的	访客	在	这	课程	的	这	展示	夏天	,

我们可以完全预期，今年夏天北威尔士将迎来同样多的游客。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] .

as	any	other	attractive	spot	in	her	Majesty's	dominions	.
作为	任何	其他	吸引人的	点	在	她	陛下的	领地	.

就像女王陛下领土上其他任何迷人的地方一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] ['siːkəz] , [ðə; ði][ˌænti'kwɛəriənz] , [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt] ,

To	the	pleasure	seekers	,	the	antiquarians	,	the	lovers	of	the	gentle	art	,
到	这	乐趣	寻求者	,	这	古董商	,	这	恋人	的	这	温和的	艺术	,

[ænd; ənd][in'vælidz] ,

and	invalids	,
和	无效	,

致享乐主义者、古董收藏家、艺术爱好者和病人：

[nɔːrθ] [weɪlz] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

North	Wales	affords	a	combination	of	interests	and	advantages	not	to	be
北	威尔士	提供	一个	组合	的	兴趣	和	优势	不是	到	是

[ɪk'sɛld] .

excelled	.
表现出色	.

北威尔士拥有无与伦比的各种优势和便利条件。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑ:spekts][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mju:nərətɪv] [dɪ'skrɪpʃn]

Independent	of	its	prospects	from	this	essential	and	remunerative	description
独立的	的	它是	前景	从	这	基本的	和	有报酬的	描述

[ʌv; əv]['træfɪk] ,

of	traffic	,
的	交通	,

撇开其对交通运输这一重要且有利可图的描述所带来的前景不谈，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌgærən'ti:d] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £30 , - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]

and	its	guaranteed	payment	of	£30	,	000	a	year	for	the	conveyance	of
和	它是	保证	支付	的	£30	,	-	一个	年	为了	这	输送	的

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z][meɪlz] ,

her	Majesty's	mails	,
她	陛下的	邮件	,

以及每年3万英镑的保付，用于运送女王陛下的邮件。

[wi:; wi] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['m\\ : tʃəndaiz] ['træfɪk] .

we	may	calculate	on	a	very	extensive	merchandize	traffic	.
我们	可能	计算	在	一个	非常	广泛的	商品	交通	.

我们可以预期会有非常庞大的商品销售流量。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'du:s] , [sleɪts] , [flæg] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

The	conveyance	of	corn	and	agricultural	produce	,	slates	,	flag	stones	,	and
这	输送	的	玉米	和	农业	生产	,	石板	,	旗帜	石头	,	和

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

运输玉米和农产品、板岩、石板和矿物

[wɪl] [fɔ:rm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ;

will	form	an	important	item	in	the	receipts	of	the	line	;
将要	形式	一个	重要的	物品	在	这	收据	的	这	线	;

将成为该生产线收入中的重要项目；

[ðə; ði] ['distrikts] ['trævəst] [ɑ:r; ər] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [kə'mɑ:dətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

the	districts	traversed	are	replete	with	commodities	of	this	kind	,
这	地区	穿越	是	充足的	和	商品	的	这	种类	,

沿途各区都盛产这类商品。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] ['dʌbli] [prə'dʌktɪv] [wen] ['trænzɪt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]

and	capable	of	being	rendered	doubly	productive	when	transit	has	become	so
和	有能力的	的	存在	渲染	双倍	生产力	什么时候	交通	有	变得	所以

[tʃi:p] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] .

cheap	and	expeditious	.
便宜的	和	迅速的	.

而且，随着交通运输变得如此便宜快捷，其生产力还能得到加倍提升。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [best] ['reɪlrəudz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃer]

And	,	while	the	best	railroads	in	England	have	to	contend	for	the	share
和	,	尽管	这	最好的	铁路	在	英格兰	有	到	抗衡	为了	这	分享

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

而且，尽管英格兰最好的铁路公司不得不争夺市场份额.....

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

['træfɪk] [ʌv; əv] [wʌn] ['kaʊnti] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [laɪnz] ,

traffic	**of**	**one**	**county**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**competing**	**lines**	**,**
交通	的	一	县	,	在	结果	的	竞争	线条	,

由于线路竞争，一个县的交通流量受到影响。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['distrikts] [θru:]

this	**railway**	**has**	**the**	**monopoly**	**of**	**the**	**entire**	**traffic**	**of**	**the**	**districts**	**through**
这	铁路	有	这	垄断	的	这	全部的	交通	的	这	地区	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] .

which	**it**	**passes**	**.**
哪个	它	通过	.

这条铁路垄断了它所经过地区的所有交通运输。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

It	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**flight**	**of**	**imagination**	**if**	**we**	**add**	**another**	**important**
它	是	经过	不	方法	一个	航班	的	想像力	如果	我们	添加	其他	重要的

['fi:tʃər] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪn] [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [væst] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

feature	**to**	**this**	**line**	**by**	**associating**	**it**	**with**	**our**	**vast**	**interests**	**in**	**China**	**,**
特征	到	这	线	经过	关联	它	和	我们的	广阔的	兴趣	在	中国	,

如果我们把这条线与我们在中国的巨大利益联系起来，再给它增加一个重要的特征，这绝非异想天开。

[nu:] ['zi:lənd] , [ɔ:'streɪliə] , & [si:] .

New	**Zealand**	**,**	**Australia**	**,**	**&**	**c**	**.**
新的	新西兰	,	澳大利亚	,	&	c	.

新西兰、澳大利亚等。

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['pænəmɑ:] [wɪl] ['greɪtli]

The	**completion**	**of**	**the**	**great**	**railway**	**across**	**the**	**Isthmus**	**of**	**Panama**	**will**	**greatly**
这	完成	的	这	伟大的	铁路	穿过	这	地峡	的	巴拿马	将要	非常

[fə'sɪlɪteɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɪstənt] [pə'zeʃnz] ;

facilitate	**our**	**intercourse**	**with**	**those**	**distant**	**possessions**	**;**
促进	我们的	交往	和	那些	遥远	财产	;

巴拿马地峡大铁路的建成将极大地便利我们与那些遥远属地的往来；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] ['aʊər; ɑ:r] [meɪlz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ['meni] [wi:ks]

from	**the**	**port**	**of**	**Galway**	**our**	**mails**	**could**	**reach**	**those**	**places**	**many**	**weeks**
从	这	港口	的	戈尔韦	我们的	邮件	可以	抵达	那些	地方	许多	周

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sər'kju:ɪtəs] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

earlier	**than**	**by**	**the**	**present**	**circuitous**	**voyage**	**round**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**
早些时候	比	经过	这	展示	迂回	航程	圆形的	这	岬	的	好的	希望	,

从戈尔韦港寄出的邮件可以比现在绕道好望角的迂回航线提前数周到达那些地方。

[ɔ:r] [keɪp] [hɔ:rn] , [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪtər] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] .

or	**Cape**	**Horn**	**,**	**with**	**less**	**danger**	**,**	**and**	**at**	**a**	**lighter**	**rate**	**of**	**insurance**	**.**
或者	岬	喇叭	,	和	较少的	危险	,	和	在	一个	打火机	速度	的	保险	.

或者去合恩角，危险性更小，保险费用也更低。

['hævɪŋ] [ðʌs] [glɑ:nst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['hɑ:lihed] [laɪn] ,

Having	**thus**	**glanced**	**over**	**the**	**prospects**	**of**	**the**	**Chester**	**and**	**Holyhead**	**line**	**,**
拥有	因此	瞥了一眼	超过	这	前景	的	这	切斯特	和	霍利黑德	线	,

就这样，我大致了解了切斯特和霍利黑德铁路线的前景。

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [ɜ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɪn]

we	**would**	**respectfully**	**urge**	**upon**	**the**	**shareholders**	**not**	**to**	**sacrifice**	**their**	**interests**	**in**
我们	会	尊敬	敦促	之上	这	股东	不是	到	牺牲	他们的	兴趣	在

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hu:z] ['prɑ:spekts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ]

an	**undertaking**	**whose**	**prospects**	**are**	**of**	**the**	**most**	**hopeful**	**and**	**cheering**
一个	承诺	谁	前景	是	的	这	最多	充满希望	和	欢呼

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

我们恳请各位股东不要牺牲自身利益，因为这项事业的前景非常光明，令人振奋。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪsɪz] ,

In	parting	with	their	shares	at	the	present	prices	,
在	离别	和	他们的	分享	在	这	展示	价格	,

以当前价格出售股份

[ðeɪ] [duː][soʊ][æt; ət][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] .

they	do	so	at	one	-	sixth	of	their	real	value	.
他们	做	所以	在	一	-	第六	的	他们的	真实的	价值	.

它们的价格只有实际价值的六分之一。

[ðə; ði][wɜːrks][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ɑːn]

The	works	are	on	the	eve	of	completion	,	and	the	traffic	is	very	much	on
这	作品	是	在	这	前夕	的	完成	,	和	这	交通	是	非常	很多	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

the	increase	.
这	增加	.

工程即将竣工，交通流量也大幅增加。

['hænkɔk] , ['prɪntər] , [ˌɔːldərmənˌbɛri] .

Hancock	,	Printer	,	Aldermanbury	.
汉考克	,	打印机	,	奥尔德曼伯里	.

汉考克，印刷厂，奥尔德曼伯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神